

**RAADGEVENDE  
INTERPARLEMENTAIRE  
BENELUXRAAD**

---

16 februari 2004

**ACTIVITEITENVERSLAG 2003**

**INHOUD**

<b>1.</b>	<b>Inleiding</b> .....	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>De Beneluxraad en zijn organen</b> .....	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>Visie van de nieuwe voorzitter, de heer J.-M. Happart</b> .....	<b>5</b>
<b>4.</b>	<b>Werkzaamheden in commissie en plenaire vergadering</b> .....	<b>6</b>
4.1.	Inleiding .....	6
4.2.	Actie voor Europa, Buitenlandse Vraagstukken en Militaire Samenwerking .....	7
4.3.	Harmonisatie van de verkeersborden in de steden en op andere plaatsen .....	9
4.4.	Het ombudsinstituut en de ombudsfunctie van het Beneluxparlement .....	9
4.5.	De vervuiling van de Noordzeekusten met stookolie en de bescherming van het Zwin .....	10
4.6.	De rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen .....	11
4.7.	Grensoverschrijdende samenwerking van politie- en douanediensdiensten met betrekking tot de aanpak van verdovende middelen .....	12
4.8.	Het volgrecht op kunstveilingen .....	13
4.9.	Energie en energiebevoorrading .....	14
4.10.	De overige werkzaamheden van de Beneluxraad in 2003 .....	15
<b>5.</b>	<b>Interparlementaire betrekkingen</b> .....	<b>17</b>
	Chronologische lijst van de in 2003 gepubliceerde documenten .....	19

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE  
CONSULTATIF  
DE BENELUX**

---

16 février 2003

**RAPPORT D'ACTIVITÉS 2003**

**TABLE DES MATIÈRES**

<b>1.</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Le Conseil de Benelux et ses organes</b> .....	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>Le point de vue du nouveau président, M. J.-M. Happart</b> .....	<b>5</b>
<b>4.</b>	<b>Les travaux en commission et en séance plénière</b> .....	<b>6</b>
4.1.	Introduction .....	6
4.2.	L'Action pour l'Europe, les Affaires étrangères et la Coopération militaire .....	7
4.3.	L'harmonisation des panneaux indicateurs de villes et d'autres lieux .....	9
4.4.	L'Ombudsman et la fonction d'ombudsman du Parlement Benelux .....	9
4.5.	La pollution des côtes la Mer du Nord par des hydrocarbures et la protection du Zwin .....	10
4.6.	La protection juridique des inventions biotechnologiques .....	11
4.7.	La Coopération transfrontalière entre les services de polices et des douanes concernant l'approche des stupéfiants .....	12
4.8.	Le droit de suite sur les oeuvres d'art .....	13
4.9.	L'énergie et l'approvisionnement en énergie ....	14
4.10.	Les autres travaux du Conseil de Benelux en 2003 .....	15
<b>5.</b>	<b>Les relations interparlementaires</b> .....	<b>17</b>
	Liste chronologique des documents publiés en 2003. ....	19

## 1. Inleiding

Overeenkomstig artikel 5 van het reglement van orde, komt het voorzitterschap van de Beneluxraad gedurende de tweejaarlijkse periode 2003-2004 aan België toe.

In 2003 vergaderde het Beneluxparlement in plenum in de Belgische *Senaat* in Brussel, onder voorzitterschap van de heer J.-M. Happart op: 14 en 15 maart, 27 en 28 juni, en 21 en 22 november 2003 (integrale verslagen nrs. 253 tot en met 258).

Deze plenaire vergaderingen werden zoals gebruikelijk voorbereid door de bevoegde commissies die facilitaire ondersteuning van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie (BEU) en van de ambtenaren van de betrokken ministeries genoten.

In 2003 werden ter plenaire vergadering 7 aanbevelingen aangenomen en het Comité van Ministers heeft schriftelijk antwoord verstrekt op 13 vroegere aanbevelingen.

## 2. Het Beneluxparlement en zijn organen

Op 22 november 2002 verkoos de Beneluxraad, overeenkomstig de artikelen 5 en 16 van het reglement van orde, zijn Bureau voor de periode 2003 – 2004 .

In 2003 vonden achtereenvolgens verkiezingen plaats in Nederland voor de Tweede Kamer der Staten-Generaal (januari) en in België voor de federale Kamers (juni), en werd ten slotte de samenstelling van de Nederlandse Eerste Kamer gewijzigd (juni).

Dientengevolge werd de samenstelling van de Nederlandse en de Belgische delegatie gewijzigd.

In juni 2003 nam Benelux daarenboven afscheid van de heer A. Jung, gewezen voorzitter van het Beneluxparlement (1995 – 1996), die werd benoemd tot staatsraad van het Groothertogdom Luxemburg.

Het Bureau van het Beneluxparlement was in 2003 samengesteld als volgt :

voorzitter : de heer Happart (B);

## 1. Introduction

Conformément à l'article 5 du Règlement d'ordre intérieur, la présidence du Conseil de Benelux pendant la période bisannuelle 2003-2004 revient à la Belgique.

En 2003, le Conseil de Benelux s'est réuni en session plénière au *Sénat* de Belgique, à Bruxelles, sous la présidence de M. J.-M. Happart, les: 14 et 15 mars, 27 et 28 juin, et 21 et 22 novembre 2003 (comptes rendus *in extenso* n°s 253 à 258).

Comme de coutume, ces séances plénières ont été préparées par les commissions compétentes qui ont bénéficié de l'appui logistique du secrétariat général de l'Union Economique Benelux (UEB) et des fonctionnaires des ministères concernés.

En 2003, 7 recommandations ont été adoptées en séance plénière et le Comité de Ministres a répondu par écrit à 13 recommandations antérieures.

## 2. Le Conseil de Benelux et ses organes

Le 22 novembre 2002, le Conseil de Benelux a désigné son Bureau pour la période 2003-2004, conformément aux articles 5 et 16 du règlement d'ordre intérieur .

En 2003, des élections se sont tenues successivement aux Pays-Bas pour la deuxième Chambre des Etats-Généraux (janvier) et en Belgique pour les Chambres fédérales (juin), et la composition de la Première Chambre néerlandaise a été modifiée (juin).

La composition des délégations néerlandaise et belge a été modifiée en conséquence.

En juin 2003, le Benelux a en outre pris congé de M. A. Jung, ancien président du Parlement Benelux (1995 – 1996), nommé conseiller d'Etat du Grand-Duché de Luxembourg.

En 2003, le Bureau du Parlement Benelux était composé comme suit:

président : M.Happart (B);

ondervoorzitters : de heer Baarda nadien opgevolgd door de heer de Nerée tot Babberich (N), en de heer Schummer (L).

De nationale afvaardigingen werden geleid door de heren te Veldhuis vervolgens opgevolgd door de heer Dees (voor Nederland), Jung vervolgens opgevolgd door de heer Loes (voor Luxemburg) en Platteau (voor België).

De drie politieke fracties werden geleid door de heren J. Timmermans (B) / socialistische fractie , te Veldhuis (N) vervolgens opgevolgd door Platteau (B) / liberale fractie en Van den Brande (B) / christelijke fractie.

De zeven vaste commissies werden voorgezeten door:

– de heer D'Hondt nadien opgevolgd door mevrouw Cahay – André (B), commissie voor Buitenlandse Vraagstukken;

– de heer Gobert nadien opgevolgd door mevrouw Detiège (B), commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden;

– de heer Jung nadien opgevolgd door de heer Loes (L), commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij;

– de heer Sarens (B), commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid ;

– de heer Dees nadien opgevolgd door de heer Weekers (N), commissie voor Justitie en Openbare Orde;

– de heer Castricum nadien opgevolgd door de heer Doesburg (N), commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur;

– mevrouw Netelenbos nadien opgevolgd door de heer Eigeman (N), commissie voor Leefmilieu en Energie.

De werkgroep *Grensoverschrijdende Samenwerking* werd voorgezeten door de heer Hessels (N).

vice-présidents : M. Baarda à qui a succédé M. de Nerée tot Babberich (N), et M. Schummer (L).

Les délégations nationales étaient présidées par MM. te Veldhuis à qui a succédé M. Dees (pour les Pays-Bas), Jung à qui a succédé M. Loes (pour le Luxembourg) et Platteau (pour la Belgique).

Les trois groupes politiques étaient présidés par MM. Timmermans (B) / groupe socialiste , te Veldhuis (N) à qui a succédé M. Platteau (B) / groupe libéral et Van den Brande (B) / groupe chrétien.

Les sept commissions permanentes étaient présidées par:

– M. D'Hondt à qui a succédé Mme Cahay – André (B), commission des Problèmes extérieurs;

– M. Gobert à qui a succédé Mme Detiège (B), commission des Questions financières et sociales ;

– M. Jung à qui a succédé M. Loes (L), commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche ;

– M. Sarens (B), commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique;

– M. Dees à qui a succédé M. Weekers (N), commission de la Justice et de l'Ordre public;

– M. Castricum à qui a succédé M. Doesburg (N), commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure;

– Mme Netelenbos à qui a succédé M. Eigeman (N), commission de l'Environnement et de l'Energie.

Le groupe de travail *Coopération transfrontalière* était présidé par M. Hessels (N).

### 3. Visie van de nieuwe voorzitter, de heer J.-M. Happart

Eind 2002, publiceerde «*Benelux Newsletter*» (secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie) een vraaggesprek met de nieuwe voorzitter van de Beneluxraad.

Voor de heer J.-M. Happart *dient de positie van de Benelux in de Europese Unie tijdens de periode 2003 – 2004 de hoogste prioriteit te krijgen. In dit verband ligt het voor de hand dat de aanstaande uitbreiding van de Unie met tien nieuwe landen uit Midden- en Oost-Europa een grote uitdaging wordt voor de Beneluxlanden. Het lijkt vanzelfsprekend dat die ontwikkeling een vertegenwoordiging van België, Nederland en Luxemburg, zoals wij dat momenteel kennen, op termijn onmogelijk maakt. Aangenomen mag worden dat de Benelux in het nieuwe Europa steeds vaker onze landen zal vertegenwoordigen.*

Voorts blijft de Benelux-samenwerking zeker even waardevol en relevant op terreinen die door Europa niet werden geharmoniseerd, alsmede vanuit de grensoverschrijdende invalshoek.

De heer Happart zou gaarne *de europarlementariërs bij de Benelux-activiteiten willen betrekken.*

Ook wil hij *een efficiënt informatiesysteem opzetten om de resultaten van de werkzaamheden van de Beneluxraad naar de verschillende parlementaire instanties in de drie landen over te brengen.*

Hij is voornemens *meer bekendheid te geven aan de Benelux-ombudsfunctie.*

De nieuwe voorzitter zal aan het Permanent Comité voorstellen om *de samenwerking met de Baltische Staten te intensiveren en nader te concretiseren.*

Wat nieuwe interregionale samenwerkingvormen betreft, wijst hij van tevoren niets van de hand. *Verder verwijderde landen willen zich immers spiegelen aan het Benelux-model.*

Ten slotte is de nieuwe voorzitter voor *een Europa van de regio's.*

### 3. Le point de vue du nouveau président, M. J.-M. Happart

Fin 2002, *la «Benelux Newsletter»* (secrétariat général de l'Union économique Benelux) a publié un entretien avec le nouveau président du Conseil de Benelux.

Selon M. J.-M. Happart, *au cours de la période 2003 – 2004, la priorité absolue devra être donnée à la place de Benelux dans l'Union européenne. A cet égard, il est évident que le proche élargissement de l'Union à dix nouveaux Etats de l'Europe centrale et orientale constituera une donne importante, un défi majeur pour les pays du Benelux. Il semble en effet évident que cette évolution rendra impossible, à terme, une présence de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg comme nous la connaissons actuellement. On peut donc supposer que le Benelux représentera, dans la nouvelle Europe, de plus en plus souvent nos trois pays.*

Par ailleurs, notre coopération gardera tout son intérêt dans les domaines qui ne sont pas couverts par l'harmonisation au niveau européen ainsi que sous l'angle transfrontalier.

M. Happart souhaiterait *associer, autant que faire se peut, les parlementaires européens aux activités Benelux.*

Il veut également *mettre en place un système performant d'informations afin de relayer le fruit des activités du Conseil de Benelux vers les différentes instances parlementaires des trois pays.*

Il entend aussi *donner plus de publicité à la fonction de médiateur Benelux.*

Le nouveau président proposera au Comité Permanent *d'approfondir et de concrétiser davantage la coopération avec les pays baltes.*

Il ne rejette pas a priori de nouvelles formes de coopération. *Des pays plus lointains désirent en effet s'inspirer du modèle Benelux.*

Enfin, le nouveau président se dit favorable à *une Europe des régions.*

#### 4. Werkzaamheden in commissie en in plenaire vergadering

##### 4.1. Inleiding

Artikel 3 van de overeenkomst tussen België, Nederland en Luxemburg nopens de instelling van een Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad van 5 november 1955 bepaalt dat «*De Raad bevoegd (is) te beraadslagen en adviezen uit te brengen aan de drie Regeringen (...), die rechtstreeks verband houden met:*

- *de totstandkoming en de werking van een economische unie tussen de drie Staten;*
- *de culturele toenadering tussen de drie Staten;*
- *de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van het buitenlands beleid;*
- *de éénmaking van het recht in de drie Staten (...)*».

Artikel 4 van dezelfde Instellingsovereenkomst bepaalt: «*Jaarlijks brengen de drie Regeringen aan de Raad een gezamenlijk verslag uit over de in artikel 3 genoemde vraagstukken*».

Het is evenwel een vaste gewoonte geworden dat alleen over de totstandkoming en de werking van een economische unie (aangevuld met een verslag van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer) en over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid verslag wordt uitgebracht.

Weliswaar werden in 1995, bij de herijking van de Beneluxsamenwerking, 5 primaire aandachtspunten vooropgesteld:

- *de politieke samenwerking en het overleg omtrent Europese vraagstukken;*
- *de grensoverschrijdende samenwerking;*
- *de voltooiing van de interne markt en de voortzetting van de economische samenwerking op welgekozen gebieden;*
- *cultuur, onderzoek, onderwijs en opleiding;*
- *voorlichting, publicaties en statistieken* (Elke organisatie die enigerlei invloed wil uitoefenen, is immers ook aangewezen op communicatie en voorlichting.) (DOC 513/2, p.10 -12).

#### 4. Les travaux en commission et en séance plénière

##### 4.1. Introduction

L'article 3 de la convention du 5 novembre 1955 entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg instituant un Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux dispose que «*le Conseil peut délibérer et adresser aux trois Gouvernements des avis (...) sur les problèmes qui ont un rapport direct avec:*

- *la réalisation et le fonctionnement d'une union économique entre les trois Etats;*
- *le rapprochement culturel entre les trois Etats;*
- *la coopération entre les trois Etats dans le domaine de la politique extérieure;*
- *l'unification du droit des trois Etats (...)*».

L'article 4 de la même convention d'institution dispose que: «*Chaque année, le Conseil est saisi par les trois gouvernements d'un rapport commun sur les problèmes mentionnés à l'article 3.*».

Il est toutefois d'usage que seuls fassent l'objet d'un rapport la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique (complété par un rapport de la Commission spéciale de la circulation des personnes) et la coopération dans le domaine de la politique étrangère.

En 1995, lors de la réévaluation de la coopération Benelux, 5 thèmes majeurs avaient été mis en exergue:

- *la coopération politique et la concertation concernant les problèmes européens;*
- *la coopération transfrontalière;*
- *l'achèvement du marché intérieur et la poursuite de la coopération économique dans des domaines bien déterminés;*
- *la culture, la recherche, l'enseignement et la formation;*
- *l'information, les publications et les statistiques* (Toute organisation qui entend exercer quelque influence doit en effet pouvoir se fonder sur la communication et sur l'information (DOC 513/2, p.10 -12).

#### 4.2. Actie voor Europa, Buitenlandse Vraagstukken en Militaire Samenwerking

Eind 2002 werd ter plenaire vergadering eenparig een aanbeveling inzake de Europese Conventie aangenomen. Enerzijds, werd daarin gevraagd *dat de Conventie rekening zou houden met het bestaan en de belangrijke rol die Benelux en andere regionale samenwerkingsverbanden zoals de Baltische en de Noordse landen kunnen spelen in de uitvoering en de toetsing van de EU-politiek*. Anderzijds, ondersteunde de Beneluxraad *het initiatief van de Benelux-regeringen om een voorstel bij de Conventie in te dienen dat de doelmatigheid van het EU-voorzitterschap bevordert door een strikte toepassing van het principe van de scheiding der machten in de Europese instellingen*. (DOC 683/2 , 23 november 2002).

De Europese Conventie en de toekomstige Europese Grondwet stonden weerom op de agenda tijdens de zomerezitting van 2003. *De Belgische minister van Buitenlandse Zaken, de heer L. Michel*, verheugde zich over het bereikte resultaat. Hij wees ook op de opmerkelijke verbondenheid tussen de Beneluxlanden tijdens de zestien maanden durende voorbereiding van de Conventie. Een gemeenschappelijk memorandum en een gezamenlijk voorstel over de institutionele vraagstukken werden ingediend.

Genoemd Beneluxmemorandum pleitte voor:

- een versterking van de legitimiteit en dus van het gezag van de Europese Commissie;
- meer doeltreffende en democratische wetgevende procedures;
- de uitbreiding van de bevoegdheid van het Europees Parlement op budgettair vlak;
- een hervorming van het Voorzitterschap;
- een versterking van de rol van de nationale parlementen;
- een versterking van de rol van de Commissie op economisch vlak;
- met betrekking tot de buitenlandse politiek, het uitoefenen van de bevoegdheden van de hoge vertegenwoordiger voor het GBVB en van de commissaris belast met de Externe Betrekkingen door één en dezelfde persoon.

#### 4.2. L'Action pour l'Europe, les Affaires étrangères et la Coopération militaire

Fin 2002, une recommandation sur la Convention européenne a été adoptée à l'unanimité en séance plénière. Il y est demandé, d'une part, que *la Convention tienne compte de l'existence du Benelux et d'autres structures de coopération telles que les pays baltes et nordiques et du rôle important qu'ils peuvent jouer dans la mise en œuvre et l'évaluation de la politique de l'UE*. D'autre part, le Conseil de Benelux a soutenu *l'initiative des gouvernements du Benelux de déposer à la Convention une proposition qui privilégie l'efficacité de la présidence de l'UE par la stricte application du principe de la séparation des pouvoirs au sein des institutions européennes*. (DOC 683/2 , 23 novembre 2002).

La Convention européenne et la future Constitution européenne ont à nouveau figuré à l'ordre du jour de la session d'été 2003. *Le ministre belge des Affaires étrangères, M. L. Michel*, s'est félicité du résultat. Il a également souligné la remarquable solidarité entre les pays du Benelux au cours des six mois qu'a duré la préparation de la Convention. Un mémorandum et une proposition communes concernant les problèmes institutionnels ont été déposés.

Le mémorandum Benelux précité plaidait pour:

- le renforcement de la légitimité et donc de l'autorité de la Commission européenne;
- des procédures législatives plus efficaces et plus démocratiques;
- l'extension des compétences du Parlement européen au plan budgétaire;
- la réforme de la présidence;
- le renforcement du rôle des parlements nationaux;
- le renforcement du rôle de la Commission au plan économique;
- en ce qui concerne la politique étrangère, l'exercice par une seule personne des compétences du haut représentant pour la PESC et du commissaire chargé des Relations externes.

Ter plenaire vergadering van de Beneluxraad, stelde de *vice-voorzitter van de Europese Conventie, de heer J.-L. Dehaene* dat Europa bezig was een grote stap voorwaarts te zetten in vergelijking met het verdrag van Nice en dat het belangrijk was de kandidaat-lidstaten bij dat proces te betrekken. Anderzijds betreunde de voormalige Belgische premier nochtans dat men er niet in geslaagd was de stemming bij gekwalificeerde meerderheid te veralgemenen en dat er niet gesproken werd over de financiering van de Unie. In 2006 zal dus opnieuw moeten worden onderhandeld uitgaande van het huidige financieringsstelsel en met eenparigheid van stemmen. Dehaene is voorstander van een eigen belastingsgrondslag, naar het voorbeeld van de douanerechten, in plaats van door de lidstaten toegekende dotaties. Tenslotte verzette Dehaene zich tegen de idee van het behoud van een vertegenwoordiger van elk land binnen elk van de Europese instellingen.<sup>1</sup>

Over het 46<sup>ste</sup> gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid (DOC 687/1) werd namens de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken gerapporteerd door de heer Saulmont (DOC 687/2). Dit regeringsverslag werd besproken ter plenaire vergadering van 14 maart 2003, in aanwezigheid van *mevr. A. Neyts, Belgisch federaal minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken* (Regering Verhofstadt I). De Minister merkte op dat er inzake de buitenlandse betrekkingen verschillen bestaan tussen de Beneluxlanden. *Zo is België van oordeel dat Europa er belang bij zou hebben in zijn eigen veiligheid te investeren, terwijl Nederland een moderne oorlog enkel mogelijk acht in partnership met de Verenigde Staten.* Toen bekleemde de Minister echter al dat de drie Beneluxlanden over de Europese Conventie en de integratie een gezamenlijk standpunt innamen.<sup>2</sup>

En séance plénière du Conseil de Benelux, le *vice-président de la Convention européenne, M. J.-L. Dehaene* a dit que l'Europe effectuait un grand pas en avant par rapport au traité de Nice et qu'il était important d'associer les Etats candidats à l'adhésion à ce processus. Cependant, l'ancien premier ministre belge a regretté qu'il n'ait pas été possible de généraliser le vote à la majorité qualifiée et qu'il n'ait pas été question du financement de l'Union. En 2006, il faudra donc renégocier sur la base de l'actuel système de financement à l'unanimité des voix. M. Dehaene est partisan d'une assiette fiscale propre, comme pour les droits de douane, en lieu et place de dotations allouées par les Etats membres. Enfin, M. Dehaene s'est dit opposé au principe du maintien d'un représentant de chaque pays au sein de chacune des institutions européennes.<sup>1</sup>

M. Saulmont (DOC 687/2) a fait rapport au nom de la commission des Problèmes extérieurs sur le 46<sup>e</sup> rapport commun des gouvernements sur la coopération dans le domaine de la politique étrangère (DOC 687/1). Ce rapport des gouvernements a été examiné en séance plénière le 14 mars 2003, en présence de *Mme. A. Neyts, ministre fédéral belge, adjointe au ministre des Affaires étrangères* (Gouvernement Verhofstadt I). La ministre a fait observer qu'en matière de relations extérieures, il existe des divergences entre les pays du Benelux. Ainsi, la Belgique estime que l'Europe aurait intérêt à investir dans sa propre sécurité alors que les Pays-Bas n'envisagent une guerre moderne que dans le cadre d'un partenariat avec les Etats-Unis. La ministre a toutefois déjà souligné alors que les trois pays du Benelux adoptent à propos de la Convention européenne et de l'intégration un point de vue commun.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> - Integraal Verslag van de plenaire vergaderingen van 27 & 28 juni 2003, nrs. 255 – 256, p. 6 – 16.  
 - Antwoord van de Regeringen op de aanbeveling inzake de Europese Conventie, DOC 683/3, 3 maart 2003.  
 - 47ste Verslag van de Regeringen over de totstandkoming en de werking van de Economische Unie, DOC 703/1, 17 november 2003, p.96.  
 - Benelux Newsletter, 2003/ 3, p. 22 – 23.  
<sup>2</sup> - Benelux Newsletter, 2003/1, p. 27.  
 - Integraal Verslag van de plenaire vergaderingen van 14 & 15 maart 2003, nrs. 253 – 254, p. 10 e.v..

<sup>1</sup> - Rapport intégral des séances plénières des 27 & 28 juin 2003, n°s 255 – 256, p. 6 – 16.  
 - Réponse des Gouvernements à la recommandation sur la Convention européenne, DOC 683/3, 3 mars 2003.  
 - 47<sup>e</sup> Rapport des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique, DOC 703/1, 17 novembre 2003, p.96.  
 - Benelux Newsletter, 2003/ 3, p. 22 – 23.  
<sup>2</sup> - Benelux Newsletter, 2003/1, p. 27.  
 - Rapport intégral des séances plénières des 14 & 15 mars 2003, n°s. 253 – 254, p. 10 et suiv.

Voorts werden de hiernavolgende verslagen over de NAVO, het Europees Defensie- en Veiligheidsbeleid en de Irak-kwestie namens de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken uitgebracht en ter plenaire vergadering besproken:

— DOC 686/1, 696/1 – 20 februari en 18 juni/rapporteur: de heer Van den Brande;

— DOC 691/1 – 24 februari / rapporteur: de heer D'hondt;

— DOC 701/1 – 12 november 2003 / rapporteurs: de heren D'hondt en Van den Brande.

#### *4.3. Harmonisatie van de verkeersborden in de steden en op andere plaatsen*

Op voorstel van de heer Siquet en de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid, vroeg de Beneluxraad in een aanbeveling op 15 maart 2003 aan de bevoegde instanties:

- de mogelijkheid te onderzoeken om – onverminderd de taalwetgeving in België – op de verkeersborden langs de wegen de naam van de hoofdplaatsen zoals die in de plaatselijke officiële documenten voorkomt, in eerste instantie te vermelden;
- de mogelijkheid te onderzoeken om op de betrokken verkeersborden, voor zover zij dat wenselijk achten, een andere benaming in tweede instantie, tussen haakjes en cursief aan te brengen (DOC 688/1).

#### *4.4. Het ombudsinstituut en de ombudsfunctie van het Beneluxparlement*

In een aanbeveling op 15 maart 2003 aangenomen op voorstel van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden, pleit de Beneluxraad voor *een wettelijke bescherming van de titel van ombudsman en een grondwettelijke verankering van de erkenning van het klachtrecht bij een ombudsman, zoals in Nederland.*

Pour le surplus, les rapports ci-après ont été faits en séance plénière sur l'OTAN, la politique européenne de défense et de sécurité et la question irakienne:

— DOC 686/1, 696/1 – 20 février et 18 juin/rapporteur: M. Van den Brande;

— DOC 691/1 – 24 février/rapporteur: M. D'hondt;

— DOC 701/1 – 12 novembre 2003 / rapporteurs: MM. D'hondt et Van den Brande.

#### *4.3. L'harmonisation des panneaux indicateurs de villes et d'autres lieux*

Sur la proposition de M. Siquet et de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique, le Conseil de Benelux a demandé le 15 mars 2003 aux instances compétentes, dans une recommandation:

- d'examiner – sans préjudice des lois linguistiques belges – la possibilité de faire figurer, en ordre principal, sur les panneaux indicateurs routiers le nom des lieux principaux tels qu'ils figurent dans les documents officiels locaux;
- d'examiner la possibilité de ne faire figurer, si elles le souhaitent qu'en second lieu, entre parenthèses et en italique, sur le panneau indicateur concerné, une autre dénomination (DOC 688/1).

#### *4.4. L'Ombudsman et la fonction d'ombudsman du Parlement Benelux*

Dans une recommandation adoptée le 15 mars 2003 sur la proposition de la commission des Questions financières et sociales, le Conseil de Benelux plaide en faveur *d'une protection légale du titre d'ombudsman et l'inscription dans la Constitution de la reconnaissance du droit de saisir un ombudsman d'une plainte, comme aux Pays-Bas.*



Voorts vraagt de Beneluxraad:

*enerzijds*, aan (de voorzitters van) de parlementen en aan de parlementaire ombudsmannen van de drie Beneluxlanden, dat voortaan de jaarverslagen van de parlementaire ombudsmannen worden overgezonden aan de Beneluxraad;

*anderzijds*, aan de parlementaire ombudsmannen, dat zij voortaan:

- in hun jaarverslagen zo mogelijk een afzonderlijk hoofdstuk wijden aan de behandelde klachten en uitgevoerde onderzoeken van grensoverschrijdende aard (aan de binnengrenzen van de Benelux);
- ook de hun door de voorzitter van de Beneluxraad overgezonden verzoekschriften onderzoeken die betrekking hebben op de bijzondere problemen waarmee een burger in de Benelux te maken kan krijgen.

Tenslotte wordt in dezelfde aanbeveling gewezen op de noodzaak de naambekendheid van de Beneluxraad in het algemeen en van zijn ombudsfunctie in het bijzonder te verhogen. (DOC 689/1).

#### 4.5. De vervuiling van de Noordzeekusten met stookolie & de bescherming van het Zwin

Na de ramp met de *Tricolor* bleek dat Nederland en België niet op een gecoördineerde manier konden optreden, ook al bestaat er voor een gezamenlijke bestrijding van de vervuiling op zee wel degelijk een wettelijk kader. Het bestaande rampenplan volstond echter niet om het *Zwin* op een efficiënte manier te beschermen. De commissies voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij en voor Leefmilieu en Energie hebben dat tijdens een werkbezoek aan het *Zwin* te Knokke tot hun spijt moeten vaststellen. (Zie het verslag van de heren Timmermans en te Veldhuis: DOC 690/1, 6 juni 2003).

Op 15 maart 2003 heeft de Raad zich dan over deze problematiek gebogen. Dit gebeurde in aanwezigheid van mevrouw Dua, minister van de Vlaamse Regering belast met Leefmilieu en Landbouw. Zij vroeg zich af of er in het wettelijke arse-

Par ailleurs, le Conseil de Benelux demande:

*d'une part*, aux (présidents des) parlements et aux médiateurs parlementaires des trois pays du Benelux, que les rapports des médiateurs parlementaires soient dorénavant communiqués au Conseil de Benelux;

*d'autre part*, aux médiateurs parlementaires de dorénavant:

- consacrer si possible dans leurs rapports annuels un chapitre distinct aux plaintes examinées et aux investigations effectuées qui présentent un caractère transfrontalier (frontières intérieures du Benelux);
- d'examiner également les pétitions qui leur sont transmises par le président du Conseil de Benelux et qui ont trait à des problèmes particuliers auxquels peut être confronté un citoyen dans le Benelux.

Enfin, la nécessité d'accroître la notoriété du Conseil de Benelux en général et de sa fonction d'ombudsman en particulier est soulignée dans la même recommandation. (DOC 689/1).

#### 4.5. La pollution des côtes de la Mer du Nord par des hydrocarbures et la protection du Zwin

Il est apparu, après le naufrage du *Tricolor* que les Pays-Bas et la Belgique n'étaient pas en mesure d'agir de manière coordonnée, même s'il existe un cadre légal en matière de lutte commune contre la pollution. Le plan catastrophe existant ne suffisait toutefois pas pour protéger efficacement le Zwin. Les commissions des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche et de l'Environnement et de l'Energie ont bien dû le constater à leur grand regret lors d'une visite de travail au Zwin, à Knokke. (Voir le rapport de MM. Timmermans et te Veldhuis: DOC 690/1, 6 juin 2003).

Le Conseil s'est penché sur la question le 15 mars 2003, en présence de Mme Dua, ministre du Gouvernement flamand, en charge de l'Environnement et de l'Agriculture. Elle s'est demandé s'il ne manquait pas une clause pénale dans l'arsenal légal.

naal niet een strafclausule ontbreekt. Tevens kondigde de minister aan dat zij voortaan een beroep zal doen op wetenschappelijke bijstand om overstromingen te voorkomen zodat aan de hand van onbetwistbare criteria kan worden uitgemaakt of al dan niet de alarmfase moet worden afgekondigd. De minister gaf ook toe dat de bevoegde autoriteiten, met uitzondering van de plaatselijke overheden, niet snel genoeg hebben gereageerd.

De aanbeveling die op 15 maart 2003 ter plenaire vergadering werd aangenomen, vraagt aan de Benelux-regeringen om op het preventieve vlak te pleiten voor veilige vaarroutes, betere schepen, voldoende bemanningsleden, een betere communicatie tussen de schepen en het vasteland en versterking van de luchtcontrole. De Raad stelt tevens voor om de bestaande rampenplannen te actualiseren en praktische oefeningen te stimuleren om tot een efficiënte besluitvorming te komen. Ook wordt aangedrongen op een gemeenschappelijke bevelvoering in de fase van de rampenbestrijding, met grensoverschrijdende bevoegdheden, een beperkt aantal interveniërende partijen en een gezamenlijke informatie van de betrokken overheden. Ten slotte uit de aanbeveling de wens dat in de saneringsfase, zowel in juridisch als in politiek en administratief opzicht, gezamenlijk zou worden opgetreden. (DOC 690/2, 15 maart 2003)<sup>3</sup>.

#### 4.6. De rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen

Op 28 juni 2003 nam de Beneluxraad, op voorstel van de commissies voor Economische Aangelegenheden, voor Volksgezondheid en voor Leefmilieu, een aanbeveling over de octrooirichtlijn EU aan. Enerzijds stelde de Raad vast dat Richtlijn 98/44/EG betreffende de rechtsbescherming van biotechnologische uitvindingen, die van groot belang is voor bijvoorbeeld innovaties in de geneeskunde, in de Benelux nog steeds niet is omgezet in nationale wetgeving. Anderzijds overweegt hij dat deze stagnatie verband houdt met ethische bezwaren tegen artikel 5 van de Richtlijn. Hij stelt ten slotte voor aan het bezwaar tegen artikel 5 tegemoet te komen door in de nationale wetgeving expliciet te

<sup>3</sup> Zie ook : Benelux Newsletter, 2003/1, p. 25 – 26.

Elle a également annoncé qu'elle recourrait dorénavant à une assistance scientifique pour prévenir les inondations de manière à pouvoir déterminer sur la base de critères incontestables s'il convient ou non de décréter la phase d'alerte. La ministre a également admis que les autorités compétentes, à l'exception des autorités locales, n'ont pas réagi avec la célérité requise.

La recommandation qui a été adoptée en séance plénière le 15 mars 2003 demande aux gouvernements du Benelux de plaider, sur le plan de la prévention, pour des routes maritimes sûres, de meilleurs bateaux, un équipage suffisant, une meilleure communication entre les navires et la terre ferme et un renforcement des contrôles aériens. Le Conseil propose également d'actualiser les plans catastrophe existants et d'encourager la tenue d'exercices pratiques en vue d'un processus décisionnel efficace. Il est également demandé de mettre en place un commandement commun dans la phase de lutte contre la catastrophe, avec des compétences transfrontalières, un nombre réduit de parties intervenantes et une information commune à l'intention des autorités concernées. Enfin, la recommandation préconise une action commune dans la phase d'assainissement, sur les plans tant juridique que politique et administratif. (DOC 690/2, 15 mars 2003)<sup>3</sup>.

#### 4.6. La protection juridique des inventions biotechnologiques

Le 28 juin 2003, le Conseil de Benelux a adopté, sur la proposition des commissions des Affaires économiques, de la Santé publique et de l'Environnement, une recommandation relative à la directive de l'UE sur les brevets. D'une part, il constate que la directive 98/44/CE relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques, qui revêt une grande importance par exemple pour les innovations en médecine, n'a toujours pas été transposée dans la législation nationale des pays du Benelux. D'autres part, il considère que ce retard est lié à des objections éthiques à l'égard de l'article 5 de la directive. Il propose enfin de lever l'objection à l'encontre de l'article 5 en disposant expli-

<sup>3</sup> Voir également: Benelux Newsletter, 2003/1, p. 25 – 26.

bepalen dat het bij de octrooiëring dient te gaan om «*gen, functie én industriële toepassing*» samen.

#### 4.7. Grensoverschrijdende samenwerking van politie- en douanediens ten met betrekking tot de aanpak van verdovende middelen

Het werkbezoek van de commissie voor Justitie en Openbare Orde aan het zgn. 'A16-team' in Wuustwezel, betekende een voortzetting van de vroegere werkzaamheden inzake de grensoverschrijdende aanpak van de drugsproblematiek.

Over dit werkbezoek werd verslag uitgebracht door de heer Ansoms: DOC 700/1, 6 november 2003.

In het kader van het zgn. *Hazeldonk-overleg* (een samenwerkingsverband voor de bestrijding van het grensoverschrijdend drugsvervoer) waartoe in 1998 werd besloten, organiseren de politie- en douanediens ten van België, Frankrijk, Luxemburg en Nederland vijfmaal per jaar een gezamenlijke internationale actie die specifiek is gericht op het aanhouden van drugsrunners.

In het kader van datzelfde samenwerkingsverband, is in 2000 daarenboven een *permanent en operationeel A16-team* opgericht, waaraan Nederlandse en Franse politie- en douanefunctionarissen actief deelnemen.

In de aanbeveling die ter plenaire vergadering van 22 november werd aangenomen, wordt aanbevolen:

- de bestaande samenwerking in het A16-team uit te breiden naar de gehele Zuidgrens van Nederland, naar controles op water- en luchtwegen;
- op korte termijn Belgische en Luxemburgse douane- en politiefunctarissen toe te voegen aan het A16-team;
- tot afstemming te komen van de wettelijke bevoegdheden van de politie- en douanefunctarissen die over de landsgrenzen heen samenwerken in het A16-team;
- sluitende afspraken te maken over het dragen van wapens op wederzijds grondgebied door de politie- en douanefunctarissen, alsook over de

citement dans la législation nationale qu'il doit s'agir «*de gène, fonction et application industrielle*».

#### 4.7. La Coopération transfrontalière entre les services de police et des douanes concernant l'approche des stupéfiants

La visite de travail effectuée par le commission de la Justice et de l'Ordre public à l'équipe A16, à Wuustwezel, s'inscrivait dans le prolongement des activités précédentes dans le domaine de l'approche transfrontalière du problème de la drogue.

M. Ansoms a fait rapport sur cette visite de travail: DOC 700/1, 6 novembre 2003.

Dans le cadre de la *concertation d'Hazeldonk* (une structure de coopération pour la répression du transport transfrontalier de drogue) mise en place en 1998, les services de police et des douanes de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg organisent cinq fois par an une action internationale commune axée spécifiquement sur l'arrestation de pourvoyeurs de drogue.

Dans le cadre de cette même structure de coopération, il a en outre été procédé en 2000 à la création d'une *équipe A16 permanente et opérationnelle* à laquelle participent activement des fonctionnaires des douanes néerlandais et français.

La recommandation qui a été adoptée en séance plénière le 22 novembre recommande:

- d'étendre la coopération existante entre les services de police et des douanes au sein de l'équipe A16 à l'ensemble de la frontière méridionale des Pays-Bas, aux contrôles sur les voies aériennes et fluviales ;
- d'adjoindre à bref délai des fonctionnaires des polices et des douanes belges et luxembourgeois à l'équipe A16;
- d'harmoniser les compétences légales des fonctionnaires de police et des douanes qui coopèrent au-delà des frontières nationales au sein de l'équipe A16 ;
- de conclure des accords clairs à propos du port d'armes par les fonctionnaires de police et des douanes de l'équipes A16 d'un pays sur le territoire

verzekering en de aansprakelijkheid van deze functionarissen;

– tot een beter afstemming te komen tussen het A16-team en de lokale politiediensten. (DOC 700/2).

#### 4.8. Het volgrecht op kunstveilingen

De verenigde commissies voor Financiële en Sociale Aangelegenheden en voor Cultuur organiseerden hoorzittingen met ambtenaren van de drie Beneluxlanden en met afvaardigingen van de Koninklijke Vereniging Beeldende Kunstenaars van België, van de Galeriebond Nederland en van de Stichting NedArt.

Namens de verenigde commissies werd verslag uitgebracht door de heer Sarens (DOC 702/1, 14 november 2003).

Uitgangspunt was de EU-richtlijn betreffende het volgrecht van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk (Richtlijn 2001/84/EG). Doelstelling van deze richtlijn is dat een kunstenaar een vergoeding ontvangt bij de verkoop van werk waarbij actoren uit de professionele kunsthandel zijn betrokken, zodat een gelijke behandeling kan ontstaan tussen beeldende en andere kunstenaars.

In België en Luxemburg is het volgrecht reeds voorzien in de nationale wetgeving, maar in Nederland nog niet. De commissies kwamen tot de vaststelling dat er over dit onderwerp in de bestaande wetgeving van de Beneluxlanden nogal wat verschillen zijn en dat de praktische toepassing vaak achterwege blijft. Er werd opgemerkt dat de bestaande verschillen in BTW-tarieven in de EU-lidstaten ook een belangrijk concurrentie-element zijn tussen de landen bij de verkoop van kunstwerken.

Op 22 november, heeft de Raad op voorstel van zijn commissies de Regeringen aanbevolen:

- een harmonisatie te realiseren op het vlak van de implementatie van de richtlijn en van duidelijke en hanteerbare uitvoeringsregels;
- bij de toepassing van het volgrecht geen onderscheid te maken tussen beginnende en gearriveerde kunstenaars;

des autres pays et des accords clairs sur l'assurance et la responsabilité de ces fonctionnaires;

– de mieux coordonner la coopération entre l'équipe A16 et les services de police locaux. (DOC 700/2).

#### 4.8. Le droit de suite sur les oeuvres d'art

Les commissions réunies des Questions financières et sociales et de la Culture ont organisé des auditions avec des fonctionnaires des pays du Benelux et avec des déléguées de l'Association Royale des Artistes plasticiens de Belgique, de la Galeriebond Nederland et de la Fondation Ned-Art.

M. Sarens a fait rapport au nom des commissions réunies (DOC 702/1, 14 novembre 2003).

Le point de départ des travaux était la directive de l'UE relative au droit de suite dont jouit l'auteur d'une œuvre d'art originale (Directive 2001/84/CE). L'objectif de cette directive était de permettre à un artiste d'obtenir une rémunération lors de la vente d'œuvres avec la participation d'acteurs du commerce professionnel d'œuvres d'art, afin que les artistes plasticiens soient traités sur le même pied que les autres artistes.

Le droit de suite est inscrit dans la législation nationale en Belgique et au Luxembourg, mais ne l'est pas encore aux Pays-Bas. Les commissions ont constaté que, dans ce domaine, les législations des pays du Benelux présentent des différences sensibles et que la mise en œuvre pratique laisse souvent à désirer. Il a été relevé que les taux de TVA différents appliqués par les Etats membres de l'UE constituent un élément de concurrence important entre ces Etats lors de la vente d'œuvres d'art.

Le 22 novembre, le Conseil a recommandé aux gouvernements, sur proposition de ses commissions:

- de réaliser une harmonisation en matière de transposition de la directive et de règles d'exécution claires et opérationnelles;
- de ne pas faire de distinction entre les artistes débutants et les artistes arrivés lors de l'application du droit de suite;

- het beheer van het volgrecht op te dragen aan beheersorganisaties waarin kunstenaars participeren;
- een harmonisatie van de BTW-tarieven na te streven in de EU-landen betreffende het verhandelen van kunstwerken. (DOC 702/2).

#### 4.9. Energie & energiebevoorrading

Op 22 november 2003 heeft de Raad, op voorstel van de verenigde commissies voor Economische Aangelegenheden en voor Leefmilieu en Energie, de Regeringen aanbevolen:

- een krachtig beleid te ontwikkelen voor de bevordering van energiebesparing door opvoering van energieprestatienormen van gebouwen;
- versneld de mogelijkheden in te vullen om te komen tot de vergroting van het aandeel van de geproduceerde hoeveelheid groene energie binnen de Beneluxlanden;
- dringend de nodige alternatieven te ontwikkelen, meer bepaald de installatie van grootschalige off-shore windparken waarbij de locaties op een duurzame wijze inpasbaar zijn in de ordening van de kustzone;
- de warmtekrachtkoppeling te stimuleren en te optimaliseren en de nodige stimuleringsmaatregelen te nemen om op middellange termijn enige bedrijfszekerheid te geven;
- werk te maken van een harmoniserende regulerende energieheffing die binnen de totale fiscaliteit neutraal is en tot doel heeft energieverspilling weg te werken, de energievraag te rationaliseren en de doelstellingen van Kyoto te realiseren;
- er als regelgever en controle-instantie bij de invoering van de vrijmaking van de energiemarkt op toe te zien dat de toenemende schaalvergroting op Europees niveau niet resulteert in een oligarchistische markt met o.m. kunstmatige schaarste;
- gezien de noodzaak van het op lange termijn (investeringen) veilig stellen van de bevoorradingzekerheid, de keuze van de uitstap van de kernenergie respectievelijk de sluiting van de kerncentrale Borsele en het consequent vasthouden van deze optie te laten resulteren in een krachtig impuls voor een duurzaam energiebeleid;
- de markttransparantie te verbeteren;

- de confier la gestion du droit de suite à des organismes de gestion auxquels les artistes participent;
- de tendre vers une harmonisation entre les taux de TVA dans les pays de l'UE pour ce qui concerne la vente d'oeuvres d'art. (DOC 702/2).

#### 4.9. L'énergie et l'approvisionnement en énergie

Le 22 novembre 2003, le Conseil, sur proposition des commissions réunies des Affaires économiques et de l'Environnement et de l'Energie, a recommandé aux gouvernements :

- de développer une politique résolue visant à promouvoir les économies d'énergie par le renforcement des normes de prestations énergétiques des bâtiments;
- d'accélérer le recours aux possibilités d'accroître la part de l'énergie verte produite dans les pays du Benelux;
- de développer d'urgence les solutions de substitution requises, telles notamment la création de vastes parcs d'éoliennes off-shore dont la localisation doit s'inscrire durablement dans l'organisation de la zone côtière;
- de stimuler et d'optimiser la cogénération et de prendre les mesures d'encouragement nécessaires pour assurer à moyen terme une sécurité d'exploitation;
- d'instaurer une taxe régulatrice sur l'énergie dont l'effet serait neutre dans l'ensemble de la fiscalité et qui viserait à mettre fin au gaspillage d'énergie, à rationaliser la demande d'énergie et à réaliser les objectifs de Kyoto ;
- de veiller, en tant qu'instance de réglementation et de contrôle dans le cadre de l'instauration de la libéralisation du marché de l'énergie, à éviter que l'agrandissement d'échelle au niveau européen ne génère pas un marché oligarchique caractérisé par une raréfaction artificielle;
- vu la nécessité de préserver (les investissements) à long terme de la garantie d'approvisionnement, de faire en sorte que le choix en faveur de la sortie du nucléaire et de la fermeture de la centrale de Borsele ainsi que la confirmation cohérente de ces options induisent une impulsion substantielle en faveur d'une politique énergétique durable;
- d'accroître la transparence du marché;

- de vrijmaking van de markt niet los te zien van een adequate consumentenbescherming;
- een regelmatige evaluatie te maken om de vooruitgang in het kader van de ontwikkeling van alternatieve energie te evalueren, zonder daarbij het onderzoek met betrekking tot de verwijdering van bestaand kernafval uit het oog te verliezen.

De voorlaatste aanbeveling luidde aanvankelijk als volgt: *vanuit Beneluxverband aan te dringen op de uitstap uit de kernenergie op Europees vlak, in de mate dat een kwaliteitsvolle leveringszekerheid kan worden gegarandeerd.*

Ze werd ter plenaire vergadering geamendeerd. Op het einde van deze aanbeveling werd volgend zinsdeel toegevoegd: *'tenzij duurzaamheid en veiligheid van kernenergie gewaarborgd kunnen worden'*.

#### 4.10. De overige werkzaamheden van de Beneluxraad in 2003

Voorts heeft de Beneluxraad nog hiernavolgende verslagen besproken:

- het 46<sup>ste</sup> *gezamenlijk verslag van de Regeringen* over de totstandkoming en de werking van de Economische Unie (periode 1 juli 2002 – 30 juni 2003) (DOC 703/1) waarover namens de hiernavolgende commissies daarenboven werd gerapporteerd: namens de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden door de heer Tommelein, namens de commissie voor Economische Aangelegenheden door de heer Willems, namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde door mevrouw Aasted – Madsen en namens de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid door de heer Tommelein (DOC 703/2);

- het *verslag van de Regeringen* over 'Vrij verkeer van personen' (periode 1 juli 2001 – 30 juni 2002) (DOC 680/7);

- het verslag van een hoorzitting over '*de Belgische Vreemdelingenwet*', dat namens de commissie voor Justitie werd uitgebracht door de heren Verougstraete en Lebrun (DOC 685/1);

- de ne pas appréhender la libéralisation du marché en dehors d'une protection et d'une information appropriée du consommateur;
- de procéder régulièrement à une évaluation pour juger des progrès enregistrés dans le cadre du développement d'énergies de substitution, sans oublier la recherche concernant le problème de l'élimination des déchets nucléaires existants.

Initialement, l'avant-dernière recommandation préconisait de demander instamment, dans le cadre du Benelux, la sortie du nucléaire au niveau européen, dans la mesure où un approvisionnement de qualité pouvait être garanti.

Elle a été amendée en séance plénière par l'adjonction, à la fin du texte, des mots: *'à moins que la durabilité et la sécurité de l'énergie nucléaire puissent être garanties'*.

#### 4.10. Les autres travaux du Conseil de Benelux en 2003

Le Conseil de Benelux a par ailleurs également examiné les rapports suivants:

- Le 46<sup>e</sup> *rapport commun des gouvernements* sur la réalisation et le fonctionnement de l'union économique (période 1er juillet 2002 – 30 juin 2003) (DOC 703/1) à propos duquel il a en outre été fait rapport au nom de la commission des Questions financières et sociales par M. Tommelein, au nom de la commission des Affaires économiques par M. Willems, au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public par Mme Aasted – Madsen et au nom de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique par M. Tommelein (DOC 703/2);

- le *rapport des Gouvernements* sur '*la Circulation des personnes*' (période 1 juillet 2001 – 30 juin 2002) (DOC 680/7);

- le rapport d'une audition sur '*la loi belge relative aux étrangers*', fait au nom de la commission de la Justice et de l'Ordre public par MM. Verougstraete et Lebrun (DOC 685/1);

- het verslag over 'de economische vertraging die de Beneluxlanden treft op het gebied van de economie, de landbouw en de visserij', namens de commissie voor Economische Aangelegenheden uitgebracht door de heer Platteau (DOC 693/1);

- het verslag over «Toezicht op de politie- en inlichtingendiensten: Belgische Vaste Comités van toezicht», namens de commissie voor Justitie uitgebracht door de heren Lebrun en Verougstraete (DOC 694/1);

- het verslag over 'het economisch belang van de toeristische sector in de Beneluxlanden en de noodzakelijke promotie-inspanningen', namens de commissies voor Economische Aangelegenheden en voor Cultuur uitgebracht door de heer Loes (DOC 695/1);

- het verslag over «De problematiek van de beschermingsmiddelen voor landbouwproducten die voor de voeding zijn bestemd», namens de commissies voor Economische Aangelegenheden en voor Leefmilieu (DOC 698/1).

De Raad discussieerde ook nog over de problematiek van de vogelpest in aanwezigheid van de heer Tavernier, Belgisch federaal minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu (regering Verhofstadt I), alsook over nitraatvervuiling en mestverwerking, de arresten Khol – Decker en grensoverschrijdende gezondheidszorg, en grensoverschrijdende natuurparken.

Het Comité van Ministers heeft in 2003 schriftelijke antwoorden verstrekt op de hiernavolgende vroegere aanbevelingen betreffende:

- het duurzaam watergebruik (DOC 584/2) (aanbeveling van 26 juni 1999);
- belastingen op energie (DOC 605/2) (aanbeveling van 2 december 1999);
- de harmonisatie van het recht op een parkeerkaart voor mensen met een handicap in de Beneluxlanden (DOC 622/2) (aanbeveling van 25 november 2000);
- «Ruimte voor water» (DOC 646/2) (aanbeveling van 24 november 2001);
- de inschrijving van voertuigen in het buitenland (DOC 594/5) (aanbeveling van 9 maart 2002);
- meertaligheid (DOC 660/2) (aanbeveling van 29 juni 2002);

- le rapport sur 'Le ralentissement économique qui touche les pays du Benelux sur les plans de l'économie, de l'agriculture et de la Pêche', fait au nom de la commission des Affaires économiques par M. Platteau (DOC 693/1);

- le rapport sur «Le contrôle des services de police et de renseignement: les Comités permanents de contrôle belges», fait au nom de la commission de la Justice par MM. Lebrun et Verougstraete (DOC 694/1);

- le rapport sur «l'importance économique du secteur touristique dans les pays du Benelux et les efforts de promotion nécessaires», fait au nom des commissions des Affaires économiques et de la Culture par M. Loes (DOC 695/1);

- le rapport sur «La problématique des moyens de protection des produits agricoles destinés à l'alimentation», fait au nom des commissions des Affaires économiques et de l'Environnement (DOC 698/1).

Le Conseil a également examiné les questions de la peste aviaire en présence de M. Tavernier, ministre fédéral de la Belgique de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement (gouvernement Verhofstadt I), de la pollution par les nitrates et du traitement des lisiers, des arrêts Khol – Decker, des soins de santé transfrontaliers et des parcs naturels transfrontaliers.

En 2003, le Comité de Ministres a répondu par écrit aux recommandations antérieures ci—après:

- l'utilisation durable de l'eau (DOC 584/2) (recommandation du 26 juin 1999);
- la fiscalité sur l'énergie (DOC 605/2) (recommandation du 2 décembre 1999);
- l'harmonisation du droit des cartes de stationnement pour personnes handicapées dans les pays du Benelux (DOC 622/2) (recommandation du 25 novembre 2000);
- «De l'espace pour l'eau» (DOC 646/2) (recommandation du 24 novembre 2001);
- l'immatriculation de véhicules à l'étranger (DOC 594/5) (recommandation 9 mars 2002);
- le multilinguisme (DOC 660/2) (recommandation du 29 juin 2002);

- de problematiek van de grensarbeiders (DOC 661/2) (aanbeveling van 9 maart 2002);
- de havens en de grote grensoverschrijdende infrastructuurwerken (DOC 666/2) (aanbeveling van 23 november 2002);
- de samenwerking op het gebied van de voorkoming en de bestrijding van grensoverschrijdende fiscale fraude (DOC 675/2) (aanbeveling van 29 juni 2002);
- een nieuwe Benelux-overeenkomst inzake de intellectuele eigendom (DOC 678/3) (aanbeveling van 23 november 2002);
- het wegvervoer (DOC 682/3) (aanbeveling van 23 november 2002);
- energiestatistiek (DOC 684/2) (aanbeveling van 23 november 2002).

De schriftelijke vraag van mevrouw Verbugt dd. 12 juni 2002 over de mogelijke gevolgen van een verwachte stijging van het waterpeil van de Maas werd eveneens in 2003 beantwoord (DOC 668/2).

## 5. Interparlementaire Betrekkingen

Het Beneluxparlement onderhoudt betrekkingen met andere interparlementaire samenwerkingsverbanden en voornamelijk met de Baltische Assemblée (Estland, Letland en Litouwen), de Noordse Raad, de IPR (*Lotharingen, Luxemburg, Rijnland-Palts, Saar en Wallonië*), en de APF (Association Parlementaire de la Francophonie<sup>4</sup>).

Aan de plenaire vergaderingen van de Beneluxraad werd in 2003 deelgenomen door afvaardigingen van de Baltische Assemblée en de Noordse Raad en andersom. In november 2003 woonde daarenboven een Tunesische afvaardiging als waarnemer de plenaire zitting van de Beneluxraad bij.

Het verslag van de heer Sarens over de gemeenschappelijke vergadering van de commissies voor Cultuur van de Baltische Assemblée en de Beneluxraad te Klaipeda (Litouwen) op 30 mei 2003, als ook over het aldaar gehouden seminar « *Cultuur en*

- le problème des travailleurs frontaliers (DOC 661/2) (recommandation du 9 mars 2002);
- les ports et les grands travaux d'infrastructure transfrontalière (DOC 666/2) (recommandation du 23 novembre 2002);
- la coopération des trois pays dans le domaine de la prévention et de la lutte contre la grande fraude fiscale transfrontalière (DOC 675/2) (recommandation du 29 juin 2002);
- une nouvelle convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (DOC 678/3) (recommandation du 23 novembre 2002);
- le transport routier (DOC 682/3) (recommandation du 23 novembre 2002);
- les prestations énergétiques (DOC 684/2) (recommandation du 23 novembre 2002).

Il a également été répondu en 2003 à la question du 12 juin 2002 de Mme Verbugt sur les conséquences éventuelles de l'augmentation attendue du niveau de la Meuse (DOC 668/2).

## 5. Les relations interparlementaires

Le Parlement Benelux entretient des relations avec d'autres structures de coopération parlementaires et plus particulièrement avec l'Assemblée balte (Estonie, Lettonie et Lituanie), le Conseil Nordique, le CPI (*Lotharingie, Luxembourg, Rhénanie-Palatinat, Sarre et Wallonie*), et l'APF (Association Parlementaire de la Francophonie<sup>4</sup>).

En 2003, des délégations de l'Assemblée balte et du Conseil nordique ont assisté aux séances plénières du Conseil de Benelux et réciproquement. En novembre 2003, les membres d'une délégation tunisienne ont en outre assisté en tant qu'observateurs à la session plénière du Conseil de Benelux.

Le rapport de M. Sarens sur la réunion commune des commissions de la Culture de l'Assemblée balte et du Conseil de Benelux à Klaipeda (Lituanie) le 30 mai 2003, ainsi que sur le séminaire qui s'est tenu dans cette ville sur le thème « *Culture et patri-*

<sup>4</sup> Het is de bedoeling met de Nederlandse Taalunie vergelijkbare betrekkingen aan te knopen.

<sup>4</sup> Il est prévu d'établir des relations analogues avec la Nederlandse Taalunie.



*patrimonium van de Baltische Zee», werd op 27 juni ter plenaire vergadering besproken. Uit de conclusies van het seminar blijkt de noodzaak van onderzoeks-, inventariserings- en controleprogramma's van submariene archeologische aard en van het in kaart brengen van de maritieme gebieden en landoppervlakten die als cultuurpatrimonium worden beschermd.*

*moine de la mer baltique», a été examiné en séance plénière le 27 juin. Les conclusions du séminaire ont mis en évidence la nécessité de mettre en place des programmes de recherche, d'inventaire et de contrôle à caractère archéologiques sous-marin et la réalisation de la cartographie des territoires maritimes et terrestres faisant l'objet de la protection du patrimoine culturel.*

**DOCUMENTEN 2003**

- 584/3 Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling over het duurzaam watergebruik (*zie ook DOC 646/3*)
- 594/5 Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling in verband met de inschrijving van voertuigen in het buitenland
- 605/2 Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling inzake belastingen op energie
- 622/2 Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling betreffende de harmonisatie van het recht op een parkeerkaart voor mensen met een handicap in de Beneluxlanden
- 646/3 Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling *Ruimte voor water*
- 660/2 Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling betreffende de meertaligheid
- 661/2 Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling inzake de problematiek van de grensarbeiders
- 666/2 Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling inzake de havens en de grote grensoverschrijdende infrastructuurwerken
- 668/2 Antwoord van het Comité van Ministers op de schriftelijke vragen van mevrouw Verbugt over de mogelijke gevolgen van een verwachte stijging van het waterpeil van de Maas
- 675/2 Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling over de samenwerking tussen de drie landen op het gebied van de voorkoming en de bestrijding van grensoverschrijdende fiscale fraude
- 678/3 Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling betreffende de goedkeuring

**DOCUMENTS 2003**

- 584/3 Réponse du Comité de ministres à la recommandation relative à l'utilisation durable de l'eau (voir aussi DOC 646/3)
- 594/5 Réponse du Comité de ministres à la recommandation relative à l'immatriculation de véhicules à l'étranger.
- 605/2 Réponse du Comité de ministres à la recommandation relative à la fiscalité sur l'énergie
- 622/2 Réponse du Comité de ministres à la recommandation relative à l'harmonisation du droit des cartes de stationnement pour personnes handicapées dans les pays du Benelux.
- 646/3 Réponse du Comité de ministres à la recommandation *De l'espace pour l'eau*
- 660/2 Réponse du Comité de ministres à la recommandation sur le multilinguisme
- 661/2 Réponse du Comité de ministres à la recommandation relative au problème des travailleurs frontaliers
- 666/2 Réponse du Comité de ministres à la recommandation concernant les ports et les grands travaux d'infrastructure transfrontalière
- 668/2 Réponse du Comité de ministres aux questions écrites de Mme Verbugt sur les conséquences éventuelles de l'augmentation attendue du niveau de l'eau de la Meuse
- 675/2 Réponse du Comité de ministres à la recommandation sur la coopération des trois pays dans le domaine de la prévention et de la lutte contre la grande fraude fiscale transfrontalière
- 678/3 Réponse du Comité de ministres à la recommandation relative à l'adoption d'une

	van een nieuwe Benelux-Overeenkomst inzake de intellectuele eigendom		nouvelle Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle
680/7	Jaarverslag van de Bijzondere Commissie voor het Personenverkeer (1 juli 2001 – 30 juni 2002) (verslag van de Regeringen)	680/7	Rapport annuel de la Commission spéciale pour la Circulation des personnes (1 <sup>er</sup> juillet 2001 – 30 juin 2002) (rapports des Gouvernements)
682/3	Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling over het wegvervoer	682/3	Réponse du Comité de ministres à la recommandation relative au transport routier
683/3	Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling inzake de Europese conventie	683/3	Réponse du Comité de ministres à la recommandation relative à la Convention européenne
684/2	Antwoord van het Comité van Ministers op de aanbeveling inzake energieprestaties	684/2	Réponse du Comité de ministres à la recommandation sur les prestations énergétiques
685/1	Hoorzitting over de Belgische Vreemdelingenwet (commissieverslag)	685/1	Audition sur la loi belge relative aux étrangers (rapport de commission)
686/1	De NAVO en het Europees veiligheids- en defensiebeleid na de NAVO-top van Praag (commissieverslag)	686/1	L'OTAN et la politique européenne de sécurité et de défense après le sommet de l'OTAN à Prague (rapport de commission)
687/1	46 <sup>e</sup> gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van buitenlands beleid (1 januari – 31 december 2002)	687/1	46 <sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements sur la coopération dans le domaine de la politique extérieure (1 <sup>er</sup> janvier – 31 décembre 2002)
687/2	Verslag namens de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken	687/2	Rapport au nom de la commission des Problèmes extérieurs
688/1	Aanbeveling tot harmonisatie van de verkeersborden in de steden en op andere plaatsen	688/1	Recommandation visant à harmoniser les panneaux indicateurs de villes et d'autres lieux
689/1	Aanbeveling betreffende het ombudsinstituut en de ombudsfunctie van het Beneluxparlement	689/1	Recommandation relative à l'institut d'ombudsman et la fonction d'ombudsman du Parlement Benelux
690/1	De vervuiling van de Noordzeekusten met stookolie (commissieverslag)	690/1	La pollution des côtes de la mer du Nord par des hydrocarbures (rapport de commission)
690/2	Aanbeveling met betrekking tot de problematiek van de vervuiling van de Zee en de bescherming van het Zwin	690/2	Recommandation relative au problème de la pollution de la Mer et à la protection du Zwin

691/1	De Iraakse kwestie en het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid (commissieverslag)	691/1	La question irakienne et la politique extérieure et de sécurité commune (rapport de commission)
692/1	Activiteitenverslag 2002	692/1	Rapport d'activités 2002
692/2	Lijst van de documenten 2002	692/2	Liste des documents 2002
693/1	De economische vertraging die de Beneluxlanden treft op het gebied van de economie, de landbouw en de visserij (commissieverslag)	693/1	Le ralentissement économique qui touche les pays du Benelux sur les plans de l'économie, de l'agriculture et de la pêche (rapport de commission)
694/1	Toezicht op de politie- en inlichtingendiensten : Belgische Vaste Comités van toezicht (commissieverslag)	694/1	Le contrôle des services de police et de renseignement : les Comités Permanents de Contrôle belges (rapport de commission)
695/1	Het economisch belang van de toeristische sector in de Beneluxlanden en de noodzakelijke promotie-inspanningen (commissieverslag)	695/1	L'importance économique du secteur touristique dans les pays du Benelux et les efforts de promotion nécessaires (rapport de commission)
696/1	De Irakkwestie en de institutionele hervormingen van de Europese Unie (commissieverslag)	696/1	La question irakienne et la réforme institutionnelle de l'Union européenne (rapport de commission)
697/1	Seminar te Klaipeda <i>Cultuur en patrimonium van de Baltische Zee</i> (verslag van de delegatie)	697/1	Séminaire à Klaipeda <i>Culture et patrimoine de la mer baltique</i> (rapport de la délégation)
698/1	De problematiek van de beschermingsmiddelen voor landbouwproducten die voor de voeding zijn bestemd (commissieverslag)	698/1	La problématique des moyens de protection des produits agricoles destinés à l'alimentation (rapport de commission)
699/1	Aanveling over de octrooirichtlijn EU	699/1	Recommandation relative à la directive européenne en matière de brevets
700/1	Werkbezoek van de commissie voor Justitie en Openbare Orde aan het A-16 team, Wuustwezel (commissieverslag)	700/1	Visite de travail de la commission de la Justice et de l'Ordre public à l'équipe A-16 –Wuustwezel (rapport de commission)
700/2	Aanbeveling over grensoverschrijdende samenwerking van politie- en douanediensten met betrekking tot de aanpak van verdovende middelen	700/2	Recommandation sur la coopération transfrontalière entre les services de police et des douanes concernant la lutte contre les stupéfiants
701/1	De NAVO en het Europees Defensie- en veiligheidsbeleid na de Irak-crisis (commissieverslag)	701/1	La politique de défense et de sécurité européenne après la crise irakienne (rapport de commission)

702/1	Het volgrecht op kunstveilingen (commissieverslag)	702/1	Le droit de suite sur les œuvres d'art (rapport de commission)
702/2	Aanbeveling over het volgrecht op kunstveilingen	702/2	Recommandation sur le droit de suite sur les œuvres d'art
703/1	47 <sup>ste</sup> gezamenlijk verslag van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten	703/1	47 <sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats
703/2	commissieverslagen	703/2	rapports de commission
704/1	Migratie en structurele verandering in de economische en menselijke hulpbronnen van de Beneluxlanden en van de Grote Regio – verslag van de conferentie van 8 november 2002	704/1	Migration et changements structureaux dans les ressources économiques et humaines des pays du Benelux et de la Grande Région – rapport de la conférence du 8 novembre 2002
705/1	Aanbeveling over Energie en Energiebevoorrading.	705/1	Recommandation sur l'énergie et l'approvisionnement en énergie.